

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS  
IN CANADA PUBLISHERS LTD  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1907  
"Second class mail registration number 0009"  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
天氣  
今日最高溫度  
今日最低溫度  
明日最高溫度  
明日最低溫度

## 議協成達昨省各與邦聯

### 士人歲七十至六十 休退早提可起年後 例新施實起年七八佈宣長財

【本報訊】聯邦財政部長威爾遜與各省財政廳長，於昨(十三)日在多市皮亞遜國際機場一間酒店，通過一項退休金計劃，加拿大退休金計劃供款將由一九八七年起逐年增加，直至二〇〇一年為止。到時該等供款將為目前百分之三點六之兩倍。入息每年二萬三千四百元以內之部份，均須供款。

以一九八七年計算，賺取平均工資工人所須繳付之供款，將為每年四百五十八元，較之按照目前實率計算之供款，增加廿四元。

此為聯邦與各省兩級政府之財長於昨日會議中所達成之協議。隨着供款數額之增加，退休金利益亦將提高。

兩級政府所獲協議，將由一九八七年七月一日起實施，要點如下：  
△年齡在六十至七十歲之人士，可隨時開始支取退休金。但在六十五歲以下者，其所獲退休金之數額將向退休金之數額有利。對婦女有利。  
△聯邦政府將予提高，此舉將使退休金之數額有利。對婦女有利。  
△殘廢利益將予提高，此舉將使退休金之數額有利。對婦女有利。  
△實施後人力資源部長麥嘉蒂夫人等參與由華裔裝飾設計位於卑詩詩館的聖誕樹，並與華裔公民合攝。



圖為省長標、班納與人力資源部長麥嘉蒂夫人等參與由華裔裝飾設計位於卑詩詩館的聖誕樹，並與華裔公民合攝。

## 博覽會卑詩詩館 舉行慶祝聖誕 文化中心參與裝飾聖誕樹

【本報訊】八六年世界博覽會卑詩館外場地，昨晚舉行了一個盛大的聖誕慶祝晚會，首先由比君女士率領的兒童合唱團唱出聖誕歌，為聖誕慶祝晚會揭開序幕。繼由世界水準的溜冰表演溜冰以娛觀眾。六時稍過，卑詩省長標、班納由人力資源部長麥嘉蒂夫人等陪同下抵達會場，省長首先向各位預祝聖誕新年快樂，隨即按鈕為聖誕慶祝會亮燈。

PROVINCIAL

|                 |         |
|-----------------|---------|
| 一九八五年十二月十三日開獎號碼 | 4548462 |
| 一九八五年十二月六日開獎號碼  | 2045230 |
| 一九八五年十一月廿九日開獎號碼 | 3828866 |
| 一九八五年十一月廿二日開獎號碼 | 5609969 |
| 一九八五年十一月十五日開獎號碼 | 3721397 |

如有錯漏，以彩票局公佈者為準。

博覽會必須提供接待管理員，如有規定，揭開時休息之用。查國際博覽會管理員必須提供接待

【本報訊】聯邦政府與各省兩級政府之財長於昨日會議中所達成之協議。隨着供款數額之增加，退休金利益亦將提高。

兩級政府所獲協議，將由一九八七年七月一日起實施，要點如下：  
△年齡在六十至七十歲之人士，可隨時開始支取退休金。但在六十五歲以下者，其所獲退休金之數額將向退休金之數額有利。對婦女有利。  
△聯邦政府將予提高，此舉將使退休金之數額有利。對婦女有利。  
△殘廢利益將予提高，此舉將使退休金之數額有利。對婦女有利。  
△實施後人力資源部長麥嘉蒂夫人等參與由華裔裝飾設計位於卑詩詩館的聖誕樹，並與華裔公民合攝。

## 計算失業保險金 明年一月起實施 退休金作入息計

【渥太華訊】聯邦就業及移民部長麥當奴女士稱，對於失業保險金法例之改變，將於明年一月一日起實施。該等改變對於暫時解僱之工人頗有影響。

在計算失業保險金時，退休金將被作為入息計算，因而減少失業保險金之數額。此項行動，旨在減輕政府之負擔。在對解僱而同時又領取失業保險金之工人，其失業保險金之數額將減少。從而使聯邦政府節省數以百萬元之新稅。

【本報訊】聯邦政府與各省兩級政府之財長於昨日會議中所達成之協議。隨着供款數額之增加，退休金利益亦將提高。

兩級政府所獲協議，將由一九八七年七月一日起實施，要點如下：  
△年齡在六十至七十歲之人士，可隨時開始支取退休金。但在六十五歲以下者，其所獲退休金之數額將向退休金之數額有利。對婦女有利。  
△聯邦政府將予提高，此舉將使退休金之數額有利。對婦女有利。  
△殘廢利益將予提高，此舉將使退休金之數額有利。對婦女有利。  
△實施後人力資源部長麥嘉蒂夫人等參與由華裔裝飾設計位於卑詩詩館的聖誕樹，並與華裔公民合攝。

## 黎京羅馬兩個組織 自認炸毀美軍包機

【貝魯特電】該區名者在電話中說：「一本來企圖在黎京羅馬兩個組織，在加拿大東部墜毀美軍包機，但該機在黎京羅馬墜毀，使二百多名美軍全部喪生，乃係由黎京羅馬兩個組織所炸毀。」

## 加東墜機事件 原因仍然成謎

【紐芬蘭電】星期二所發生之加拿大航空管理員之加東墜機事件，係由卡利時布魯塞爾，比利時外長會議參加北約外長會議，亞里馬斯方謂，住宅內發生三層房，住宅內發生三層房，住宅內發生三層房。

【本報訊】聯邦政府與各省兩級政府之財長於昨日會議中所達成之協議。隨着供款數額之增加，退休金利益亦將提高。

## 遠東海鮮酒家 YUEN TUNG SEAFOOD RESTAURANT

籌備半載 望眼欲穿  
鐵定十二月十五日開始營業

本酒家由香港富豪雲集之遠東證券交易所所，前任主廚梁耀棠君經營，並親自主持廚政，供應一流水準粵菜，以酬舊雨新知。

開業特別貢獻

|        |
|--------|
| 原盅雞燉鮑翅 |
| 脆皮燒乳鴿  |
| 鵝掌燴柚皮  |
| 金玉滿荷包  |
| 綠柳瑞雲絲  |
| 金華琵琶豆腐 |

營業時間：每日下午四時至十時半  
每週七天營業  
新張期間，一律照碼九折，作為本酒家與溫市市民見面禮。

地點：溫市菲莎街三九四四號 (廿四街口) 店後有停車場  
電話：873-1931 873-9039

## 家家樂食品公司

地址：喜士東街756號 電話：(604) 251-9633  
現已開張營業  
精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎  
上午九點至晚上九點 七天營業

|           |               |
|-----------|---------------|
| 蝦餃 0.20   | 豆沙飽 0.40      |
| 香茜餃 0.20  | 小籠飽 0.20      |
| 魚翅餃 0.20  | 鍋貼 0.18       |
| 牛肉燒賣 0.20 | 蟹壳黃(咸、甜) 0.25 |
| 豬肉燒賣 0.20 | 排骨(一磅) 3.20   |
| 粉果 0.25   | 牛肚(一磅) 2.00   |
| 糯米雞 1.10  | 牛柏葉(一磅) 2.25  |
| 羊角 0.23   | 鳳爪(一磅) 0.80   |
| 咸水角 0.23  | 銀針粉(一磅) 1.20  |
| 煎堆仔 0.23  | 牛肉(一磅) 3.00   |
| 叉燒飽 0.45  | 香卷 0.25       |
| 蓮蓉飽 0.40  | 咸肉粽 0.95      |

# 廣興肉食公司

## KWONG HING COMPANY

228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
TEL: 681-1939

舉行三十三週年紀念大贈送以酬謝各位  
舊雨新知歷年惠顧之厚意。

### 真真正正大減價

特價品一律九折優待 白米冰蝦及特別貨品除外

減價日期：由十二月十六日(星期一)起至十二月廿一日(星期六)止。

各種 燒烤肉類 八五折優待

各種 雜貨瓜菜 九折優待

並祝各位僑胞 聖誕快樂，新年如意！



怪移民

許多青年男女，特別是沿海一帶的，最近紛紛移民...

澳洲行

「澳洲」在大洋洲，現在正開始發展，「澳洲」在澳洲...

風花雪

記得兩年前，在澳洲，我遇到過一個澳洲人...

十六：艱難曲折

由一個偏僻的角落，成長為一個繁華的港口，在過去...

我與彩合六

今日彩合六，中獎者不少，但中獎金額卻不多...

講究風水也要有資格

有人為了風水，把好端端一間房子拆得支離破碎...

筆隨窗客

貨國高提須零債濟經反。放日報的刊上有人提到...

時尚沒法擋

在香想說說時尚，只要肯動腦筋，當然就不難了...

尚京專欄

本報的讀者，最近來信，多與中國有關，特別是關於北京...

情詩

沒有自由的，從早晨開始，就流過我的全身...

要重分十育教民公

蟲圾拉糟污做要不。蟲圾拉會社做不更。香港人講，不懂得「愛國」...

也有彗星與哈雷爭光

哈雷彗星，是最近最亮的彗星之一。在中國古代的天文紀錄中...

曉海

曉海吹。曉海吹，曉海吹，曉海吹，曉海吹...

世情話

老作家文壇時，對社會、對人生、對世情，都有很好的觀察...

佳話

有人把「佳話」解釋為：「好故事」。這話聽起來似乎很簡單...

醫

有句老話：「行醫難，行醫難，行醫難」。意思說，醫生這職業，責任重大...

非真不語

「非真不語」是《論語》中的一句話。意思是：不是真的話，就不要說...

猜至誠而感則說

猜至誠而感則說。猜至誠而感則說，猜至誠而感則說...

醫

有句老話：「行醫難，行醫難，行醫難」。意思說，醫生這職業，責任重大...

先觀其友

子曰：「先觀其友，而後自處」。意思是說，要先觀察自己的朋友...

道當狼色

道當狼色。道當狼色，道當狼色，道當狼色...

藥約之言高於一切

近讀日本《朝日新聞》的一篇文章，題目是「藥約之言高於一切」...

非真不語

「非真不語」是《論語》中的一句話。意思是：不是真的話，就不要說...

醫

有句老話：「行醫難，行醫難，行醫難」。意思說，醫生這職業，責任重大...

先觀其友

子曰：「先觀其友，而後自處」。意思是說，要先觀察自己的朋友...

道當狼色

道當狼色。道當狼色，道當狼色，道當狼色...

蘭金洲非

蘭金洲非。蘭金洲非，蘭金洲非，蘭金洲非...

醫

有句老話：「行醫難，行醫難，行醫難」。意思說，醫生這職業，責任重大...

先觀其友

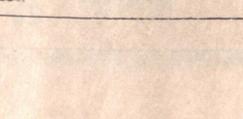
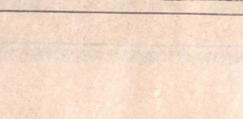
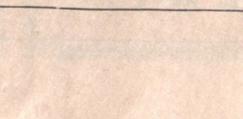
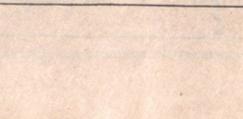
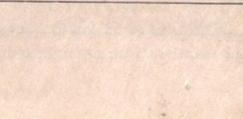
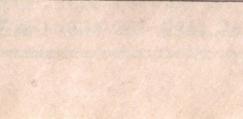
子曰：「先觀其友，而後自處」。意思是說，要先觀察自己的朋友...

道當狼色

道當狼色。道當狼色，道當狼色，道當狼色...

蘭金洲非

蘭金洲非。蘭金洲非，蘭金洲非，蘭金洲非...









### 涉及一億四千萬銀行騙案 印籍男子在美落網

#### 現已安排引渡返港

【本報訊】一名印度裔男子，涉嫌涉及一億四千萬銀行騙案，現已安排引渡返港。該名男子名為「阿南」(Anand)，現年三十二歲，在加拿大被捕。警方表示，該名男子涉嫌與一宗涉及一億四千萬港幣的銀行騙案有關。警方在加拿大發現該名男子時，他正準備逃往美國。警方隨即與加拿大警方合作，將該名男子逮捕。目前，該名男子已被押解回港，並由警方扣留。警方表示，該名男子在騙案中扮演了重要角色，其被捕對案件的進展有重大意義。

### 依章重選尊重民意 許家屯說好事

【本報訊】對於港督彭定康在港政會議上表示，將依章重選，尊重民意，許家屯表示，這是一件好事。許家屯是香港各界人士，他在港政會議上發言，對港督的決定表示支持。他表示，港督的決定體現了對民意的尊重，這對於香港的民主發展是一個積極的信號。他認為，港督的決定是正確的，應該得到各界的支持。他還表示，他將繼續關注港政的發展，並為香港的繁榮穩定做出貢獻。

### 財政司彭勵治強調指出 如無意外打擊 明年不會加稅

【本報訊】財政司彭勵治在立法局會議上表示，如無意外打擊，明年不會加稅。彭勵治表示，政府將繼續維持現有的稅收政策，以確保香港的經濟穩定。他強調，政府將密切關注經濟形勢的變化，並根據實際情況進行調整。他表示，政府將盡一切努力，減輕納稅人的負擔，並促進經濟的發展。他還表示，政府將加強與各界的溝通，並聽取他們的意見。

### 毛凱元坐監三年 自認合作求減刑

【本報訊】一名男子毛凱元，因涉及一宗案件，被判入獄三年。毛凱元在法庭上表示，他自認有罪，並請求法官減輕他的刑罰。法官在聽取了毛凱元的陳述後，決定將其刑期減至三年。毛凱元表示，他對法官的決定感到滿意，並表示他將吸取教訓，重新做人。他還表示，他將繼續關注社會公益事業，並為社會做出貢獻。

### 利國偉談香港過渡期內 中文地位逐漸提高

【本報訊】利國偉在立法局會議上表示，在過渡期內，中文地位將逐漸提高。利國偉表示，政府將採取措施，加強中文的推廣和應用。他認為，中文是香港的重要語言，也是香港文化的重要組成部分。他呼籲社會各界共同努力，提高中文的地位，並促進香港文化的繁榮發展。他還表示，政府將加強與各界的溝通，並聽取他們的意見。

### 同犯連例罪名 兩間電視台 分別被罰款

【本報訊】兩間電視台，因違反廣播條例，分別被罰款。廣播電視監察委員會表示，該兩間電視台在節目中播出了含有不良信息的內容，違反了廣播條例。委員會決定對該兩間電視台分別處以罰款。該兩間電視台對委員會的決定表示不滿，並表示將提出上訴。委員會表示，將繼續關注該兩間電視台的節目，並確保其符合廣播條例的要求。

### 依章重選尊重民意 許家屯說好事

【本報訊】對於港督彭定康在港政會議上表示，將依章重選，尊重民意，許家屯表示，這是一件好事。許家屯是香港各界人士，他在港政會議上發言，對港督的決定表示支持。他表示，港督的決定體現了對民意的尊重，這對於香港的民主發展是一個積極的信號。他認為，港督的決定是正確的，應該得到各界的支持。他還表示，他將繼續關注港政的發展，並為香港的繁榮穩定做出貢獻。

### 如無意外打擊 明年不會加稅

【本報訊】財政司彭勵治在立法局會議上表示，如無意外打擊，明年不會加稅。彭勵治表示，政府將繼續維持現有的稅收政策，以確保香港的經濟穩定。他強調，政府將密切關注經濟形勢的變化，並根據實際情況進行調整。他表示，政府將盡一切努力，減輕納稅人的負擔，並促進經濟的發展。他還表示，政府將加強與各界的溝通，並聽取他們的意見。

### 毛凱元坐監三年 自認合作求減刑

【本報訊】一名男子毛凱元，因涉及一宗案件，被判入獄三年。毛凱元在法庭上表示，他自認有罪，並請求法官減輕他的刑罰。法官在聽取了毛凱元的陳述後，決定將其刑期減至三年。毛凱元表示，他對法官的決定感到滿意，並表示他將吸取教訓，重新做人。他還表示，他將繼續關注社會公益事業，並為社會做出貢獻。

### 利國偉談香港過渡期內 中文地位逐漸提高

【本報訊】利國偉在立法局會議上表示，在過渡期內，中文地位將逐漸提高。利國偉表示，政府將採取措施，加強中文的推廣和應用。他認為，中文是香港的重要語言，也是香港文化的重要組成部分。他呼籲社會各界共同努力，提高中文的地位，並促進香港文化的繁榮發展。他還表示，政府將加強與各界的溝通，並聽取他們的意見。

**中山安堂**  
林健龍  
占卦算命  
#9-507 MAIN ST.  
VANCOUVER, B.C.

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水木工傢俬等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當  
電話：二五四一七五〇三  
電話：六八七四〇九四

**誌里冷氣工程公司**  
專辦大小商業冰房冷氣  
工程設計裝置及修理  
忠誠為僑胞服務。快捷  
妥當  
電話：八七二一〇三九  
八七六一一〇二  
3742 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

**李華電器修理**  
雪櫃 洗衣機 乾衣機  
電爐 電器 政府牌照  
上門服務 收費低廉  
電話：876-0278

**左筆權**  
大預家  
精批命理、標準論相  
龜卜易卦、天星擇日  
精究陰陽風水定向  
接批外埠命書  
新加坡、移玉駕臨  
寓溫哥華唐人區細街61號  
文華商業大廈二樓候教大門口不貼招牌  
電話：(604)681-8008

**中和行公司**  
CHUNG WO HONG CO.  
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4  
PHONE: 685-9612  
遷舖清盤  
藥材 六折 食品 六折 用具 五折

**防盜** JIM'S WELDING LTD.  
(工場) 324-1020  
(住家) 325-8922  
供應家庭及工商  
各界下列產品：  
防盜花窗、大小鐵閘、  
花園欄杆、貨車鐵架、  
交貨快捷、上門燒焊  
鐵門防盜窗每日24小時  
保護府上家人及財物安全  
電焊部份，保用十年以上

**雲城汽車修理**  
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.  
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211  
專門修理美國各種汽車  
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW  
政府執照·經驗技師  
鄭宗發君主理  
各項修理  
絕對妥當  
價錢公道  
營業時間：週一至週五  
上午九時至下午六時(請電預約)  
週六上午九時至下午四時

**何桐攝影院** HO TUNG STUDIO  
19 E. Pender St., 中華文化中心對面  
電話：(604)688-2933, 681-5848.  
合家影 入籍相(黑白)4張4.80  
護照相(彩色)4張8.80  
耆英影 紀念相 免費送4X5一張  
合家相  
其他結婚相(新娘禮服免費借用)  
家庭相、學生相、貨辦相、彩色  
磁碟相一律八折優待。  
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員  
B.C.省國際沙龍評判員  
會榮獲B.C.省冠軍獎

**宇宙駕駛學校**  
經驗豐富 教法詳盡  
免費接送 歡迎查詢  
全八小時136元  
速成六小時102元

**王龍龍駕駛學校**  
PERFECTION DRIVING SCHOOL  
地址：7229 細街近 57 街  
本校教師，全線經驗最  
豐富，保證法法達成，  
普通班 \$125元。  
絕不拖堂。  
教師電話：  
唐達良 253-3825  
王龍龍 325-7965

**萬國駕駛學校**  
地址：206 東六街及細街223室  
電話：327-9174  
872-0058  
校長 楊友權  
教導經驗豐富 學技容易快捷  
全埠收費最平 效果保證最好

**通達駕駛學校**  
T.T. DRIVING SCHOOL  
NO. 6, 246 EAST BROADWAY, 321-7324  
(BROADWAY AND KINGSWAY)  
VANCOUVER, B.C. 251-5015  
自創新法 傳授快捷  
易學速成 合格率高  
全八小時136元  
每時19元

**香港駕駛學校**  
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.  
地址：域多利街5869號  
電話：321-3722  
考專 免 收 經 師  
取人 費 費 驗 資  
筆指 接 費 豐 良  
試導 送 平 富 富  
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

**嘉華駕駛學校**  
ALPHA DRIVING SCHOOL  
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
全八小時130元，並有筆試班。  
馮坤威校長 438-3438

**京士威駕駛學校**  
KINGSWAY DRIVING SCHOOL  
3355 KINGSWAY  
歷史悠久，經驗豐富  
254-8454 (廿四小時)  
另設特別班為不懂英語的僑胞  
並指導筆試  
全八小時130元

**城市駕駛學校**  
City Driving School  
4522 細街近廿九街  
電話 874-4544  
師資優良 經驗豐富  
耐心教授 筆試路試 容英英語  
精通國粵 忠誠服務  
收費公平

**聯合駕駛學校**  
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)  
校址：823 號士定東街8 HANK (近唐人街)  
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 教法達成  
精心教授 免費接送 日日考取 筆試路試  
電話：253-6888 253-1333  
全埠收費最平 效果保證最好

**安全駕駛學校**  
安全實用·捷法速成  
筆試路試·收費公平  
請電：876-8434

**高級駕駛學校**  
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL  
專人輔導英語筆試  
學自動級棍波車  
872-8717  
吳志強 全八小時130元

**國際駕駛學校**  
International Driving Academy  
地址 111 片打東街二樓 電話 684-3044  
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語  
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢  
實習全科課程 139元八小時  
特價速成班 110元六小時  
校長 林伯茂 電話 684-6039  
教師 馮尚榮 電話 879-0319

**京士威駕駛學校**  
KINGSWAY DRIVING SCHOOL  
3355 KINGSWAY  
歷史悠久，經驗豐富  
254-8454 (廿四小時)  
另設特別班為不懂英語的僑胞  
並指導筆試  
全八小時130元

**城市駕駛學校**  
City Driving School  
4522 細街近廿九街  
電話 874-4544  
師資優良 經驗豐富  
耐心教授 筆試路試 容英英語  
精通國粵 忠誠服務  
收費公平

**萬國駕駛學校**  
地址：206 東六街及細街223室  
電話：327-9174  
872-0058  
校長 楊友權  
教導經驗豐富 學技容易快捷  
全埠收費最平 效果保證最好

### 和安芽菜公司

WO ON CO. BEAN SPROUT  
秘美澳 綠荳發行  
國洲 電話: 684-0965  
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

### 頂好 本地精製 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、手打、燒臘花卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。  
——頂好出品，出品頂好  
各大商店及雜貨均有售 歡迎批發訂購  
頂好食品有限公司  
DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
13-12220 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1h8 電話: (604) 278-1554

### 榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE  
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.  
電話: 253-4706  
24小時服務

◎免費估價  
◎取價從廉  
WASHERS DRYERS 修理: 裝置設計  
FRIGDES FREEZER  
乾洗衣機、爐頭雪櫃、大小凍房、凍櫃、製雪機、空氣調節、家庭電器。



# 興華參茸行

## 聖誕酬賓大減價

## 所有貨品一律九折

(除特價品外) 下列特價貨  
不計成本售完即止

|                                |                                 |                                 |                                |                                |                                 |                               |                                |                                  |                                |                                 |                            |                             |                               |
|--------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|----------------------------|-----------------------------|-------------------------------|
| 生晒元肉<br>原價 \$7.00<br>特價 \$4.99 | 龍牙大百合<br>原價 \$5.50<br>特價 \$3.50 | 通心白蓮子<br>原價 \$3.00<br>特價 \$1.99 | 新西河棗<br>原價 \$2.00<br>特價 \$1.50 | 金絲蜜棗<br>原價 \$2.50<br>特價 \$1.75 | 漳洲雪耳<br>原價 \$10.00<br>特價 \$7.50 | 紅杞子<br>原價 \$7.50<br>特價 \$5.00 | 日本蠔鼓<br>原價 \$5.00<br>特價 \$4.00 | 正當歸頭<br>原價 \$25.00<br>特價 \$15.00 | 發菜<br>原價每兩 \$4.00<br>特價 \$2.90 | 扇型翅餅<br>原價 \$11.00<br>特價 \$7.99 | 竹蔗湯料<br>原價每包 .50<br>特價 .40 | 羅漢沖劑<br>原價 \$1.50<br>特價 .99 | 靚草菇<br>原價 \$8.00<br>特價 \$6.50 |
|--------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|----------------------------|-----------------------------|-------------------------------|

中藥部由中醫師 胡智行 王健英 主理

506 MAIN STREET VANCOUVER B.C. TEL: 683-3838 688-3300

### 華聲錄影公司 華埠總代理



聖誕送禮佳品。  
PHILIP'S特台器  
音量控制九十九台  
大特價  
原價 \$149.00  
現售 \$88.88



648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

## 秋葉原影視

溫哥華華埠片打東街125號(金菊園對面) 電話: 687 3302  
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 七天營業 上午十時至下午七時

代理 亞洲電視 港、台、日及東南亞  
各類最新精選名片

### 高速迴帶機

最新運到

阮玲玉

黃杏秀 伍衛國 主演

☆前後轉帶 原價 \$89.99  
☆自動停帶 會員特價 \$64.99  
☆音樂提示  
☆自動清潔影帶  
☆保用九十天

### 點止 一味靠撞



引進最新 Hi-Tech 噴油技術  
專為日本、德國新車補油  
HAWKS AUTO BODY  
794 Powell 拋街夾士街  
(近日本街)  
電話: 251-9119

### 更會 拗橫折曲

手工精良—你會滿意  
用正好料—你得保證  
撞車 噴車  
搵百達做—你有着數  
百達車身修理廠

### 安亞(天寶)旅遊

- 代售各大航空公司機票
  - 代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
  - 代辦中國簽證，加拿大護照，台灣簽證
  - 中國逍遙遊 直接主辦 華人領隊 每月均有團出發
  - 來回西雅圖香港特平機票 \$899 起
- 總行: 片打西街1050號 688-8321  
華埠分行: 片打東街127號商場 688-2311

### 簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

Telephone: 685-2235  
685-2236

|  |   |                                  |                                  |                            |                      |                           |  |                |
|--|---|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------|----------------------|---------------------------|--|----------------|
| 美亞<br>保士<br>亞頓<br>美頓<br>紐約<br>三百<br>六十八<br>元 | 多朗<br>朗度<br>滿地<br>可柯<br>京<br>二百<br>六十八<br>元 | 溫地<br>地壁<br>加寸<br>一百<br>九十八<br>元 | 沙士<br>士加<br>利頓<br>一百<br>三十八<br>元 | 卡利<br>利頓<br>一百<br>一十八<br>元 | 羅省<br>一百<br>七十五<br>元 | 三藩<br>市<br>一百<br>七十九<br>元 | 由雲<br>高華<br>來回<br>以下<br>各城<br>市<br>(須預<br>早定<br>位) | 飛機<br>票大<br>平賣 |
|--|---|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------|----------------------|---------------------------|--|----------------|

### 專通渠道

日夜服務  
專電 商水 湯水 電燈  
工動 業管 水管 燈  
通通 住住 阻放 更換  
具渠 宅塞 急換 修理  
電話: 254-1176 或 253-7363 余先生

### 建安建築公司

電話: 255-6962 電話: 876-1251  
屋頂瓦仔 膠質水瀝 雙層玻璃窗  
土庫間格 商店裝修 廚廁改建  
VINYL SIDING 建築商 特價優待  
每平方尺 70¢ 更代辦政府五千元維修補助

### 健康蒸氣浴按摩中心

蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春  
活潑筋骨。舒暢愉快 中日美女 為君服務  
健身室 康樂式私家房 私人按摩室 公共及私家桑拿室  
高尚享受 招呼周到 歡迎男女老幼光臨指導  
164 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434

2 服務 運水  
5 等帳 中西  
5 忘帳 招牌  
7 誠信 專修  
2 請相 房  
6 宜廣 告  
4:

### 盛昌水喉

鄭先生  
Tel: 324-1486, 738-7775

### 基信建築裝修

電話: 434-0869  
免費估價  
價大內水土舊  
格小外電屋屋  
相裝油工間翻  
宜修漆程格新

### 彭鴻記裝飾

電話: 874-6915  
電工土室裝承  
作庫內修建  
妥間設油新  
當格計漆屋

### 啟新建築公司

電話: 874-4905  
代辦政府五千元  
維修補助  
大小裝修工程  
外牆、鋼窗、地頂、噴油  
一律大特價

### 永成裝修

免廚改露水磁商土政  
費櫃建台喉磚業庫府  
估漆翻車電瓦住間註  
價油新房器面宅格冊  
請電 875-0688 余洽

### 田健三行工程

TIEN TIN CONSTRUCTION LTD.  
包工大土庫內房  
君作小庫外屋  
滿細工間陽油  
意慮程格台漆建  
日夜電話: 254-2764

### 遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免大小動裝  
費工渠修漆程

### 楊氏建築裝修

工砌 華瓦 內土  
精碑 邑仔 外庫  
價砌 路水 油間  
廉石 面 漆格  
電話: 430-1089

### 榮昌裝修公司

電話: 874-8043  
(廿四小時服務)  
工磨 櫃 瓦 水 油 水 土  
機 櫃 文 櫃 行 漆 漆 漆  
機 櫃 漆 漆 漆 漆 漆 漆  
價 價 價 價 價 價 價 價  
新 理 理 理 理 理 理 理 理

### Supreme Wood Enterprises Ltd. A. CHIN 陳達良

電話: 291-0505  
專門建造  
各種住宅及商業樓宇、新舊裝修。  
▲承接建屋工程。每平方尺由\$32.00起  
▲加建及裝修。土庫套房、敞開的汽車間  
平房。  
▲三合土、磚瓦等。所有其他附帶建築工作  
▲新商業樓宇、舖面、固定裝置。  
▲餐廳、雜貨店、裝修。  
▲相文、防火設備。改良至符合卑詩規定。  
▲烟火警報系統、防火門、隔火設備等。  
▲火災後復原工程。保險。  
免費估價

### 實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
NO. 9-7315 MEADOW AVE.  
SOUTH BURNABY B.C.  
精造: \* 防盜窗花 \* 樓梯扶手 \*  
\* 鋁質欄杆 \* 大小鐵閘 \*  
免費估價。歡迎查詢  
電話: 公司 430-4552 住家 325-9541

### 植楓建築公司

Z. MAPLE CONTRACTING LTD.  
電話: 872-7381 873-1985  
油漆 車庫 文庫 政府牌照  
漆頂 庫車 文庫 政府牌照  
漆頂 庫車 文庫 政府牌照  
漆頂 庫車 文庫 政府牌照

### 恆利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.  
專門安裝修理水喉、電  
火、暖氣及家庭電器設  
備工程。電動通喉。  
296-8924 (24HRS. 438-1237)

### 漆健三行工程

KEN ENG CONSTRUCTION CO.  
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION  
廚房內土土水水大價免  
房仔屋外水庫屋小價免  
廚房內土土水水大價免  
房仔屋外水庫屋小價免

### 大家水電冷氣修理

1327 S.E. MARINE DR.  
電爐、乾洗衣機、雪櫃、冰箱。  
安裝水喉。大眾價錢特別平。免  
費估價有舊雪櫃。電爐平價出賣  
包用。免費搬運。321.2050  
夜 251.4698

### 專門起屋

中 新 興 建 築 工 程 公 司  
專門承建新屋、兼開新屋土庫  
全部鬼佬技工。保證材料上乘  
政府合法牌照。起貨快捷妥當  
一參加我們的建築計劃。可為你節省二萬元  
電話: 255-9147

### 仔寶電器冷器

電話: 321-4482 24小時服務  
政府註冊 專業技師  
修理安裝 保證妥當  
雪櫃 製雪機  
洗碟機 製雪機  
乾衣機 製雪機





**三合**  
一切房屋改建  
土庫間格  
水電安裝  
修理工程  
不論大小遠近  
免費估價  
請電：  
九三九、四八四六

**劉富**  
承接裝修  
油漆工程  
木工工程  
地址：  
636 E. 14th Ave.  
新電話：  
八七九、四三八九

**光正裝修**  
內外油漆  
水電工程  
土庫間格  
瓷磚瓦仔  
免費估價  
快捷妥當  
電話：253-7482

**楠記**  
水電工程  
土庫間格  
浴室廁所  
大小工程  
免費估價  
電話：二二八

**馮佳**  
修理水喉電燈  
按裝熱水爐  
相文護理  
電話：  
二五五、六四九七  
傳呼機：  
六六七、九〇二

**修理水喉**  
電話：251-6248 余洽

**滿堂紅實業有限公司**  
ARGOSY PROP. DEVELOPMENTS LTD.  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-1688  
信用卓著·經驗豐富

**十二月新盤**

▲高貴林區 CONG LAKE 夾 LOURNEED HWY 附近，十餘年屋，土庫全間，低價，取價七萬餘，低買之至。

▲西區街角兩層商業樓，租客常滿，地點適中，收入充裕，取價七十五萬。

▲東區大馬路，十年新兩層商業樓位，全部租出，常滿租客，樓下餐室及醫務所，年入三萬，實價卅萬，投資好機會。

▲京士威大馬路，十年新兩層商業樓位，全部租出，常滿租客，樓下餐室及醫務所，年入三萬，實價卅萬，投資好機會。

▲GASTOWN 四十房開張店，生意連物業，樓下兩個舖位，接近 EXPO 住宅常滿，賺錢生意，僅取價五十五萬，投資好機會。

**滿堂紅實業有限公司**  
ARGOSY PROP. DEVELOPMENTS LTD.  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-1688  
住家電話：525-6983  
STELLA LEE

**十二月新盤**

▲風流文雅區東區商業樓，日做一千，大有前途，前街停車場，開價五萬八千，欲購從速。

▲本拿比區外賣餐館三萬餘，生意穩定，月入三萬，前街停車場，開價三萬餘。

▲高貴林區，生意穩定，月入三萬，前街停車場，開價三萬餘。

▲東區大馬路，十年新兩層商業樓，租客常滿，地點適中，收入充裕，取價七十五萬。

▲京士威大馬路，十年新兩層商業樓，租客常滿，地點適中，收入充裕，取價七十五萬。

▲GASTOWN 四十房開張店，生意連物業，樓下兩個舖位，接近 EXPO 住宅常滿，賺錢生意，僅取價五十五萬，投資好機會。

**Century 21**  
ELITE ESTATES INC.  
10667 - 135A Street  
Surrey, B.C. V3T 4E3  
585-2211

**Montreal Trust**  
公司：736-3441 (24HRS)  
馮愛羣 LINDA FONG  
住家：733-0103

▲翻新三層房屋，近乃磨夾路，獨立門戶出入，另兩層房，小學，中學，購物及巴士站，價九萬九千。

▲初次購屋人士或欲買地建屋，兩層無上樓層，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

▲整潔美觀 22 年新，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

▲本拿比區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

▲東區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

▲西區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

**陳大興實業公司**  
Main Realty Ltd.  
209 - 475 Main Street,  
Vancouver, B.C. V6A 2T7  
HOWARD CHAN, B. Sc.  
Bus: 685-9608 Res: 261-8048

▲400 E. 10 街，全間租出，月入六千，只取價八萬九千。

▲列治文，二房一廳，租出，月入三千，全間租出，月入六千。

▲東區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

▲西區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

▲南區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

**施玉山 INNERCIRCLE REALTY INC.**  
ALFRED SEEMIN 公司 738-3322  
住家 321-1986 (辦公時間)  
傳呼機 667-3883

▲東區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

▲西區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

▲南區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

▲北區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

**永業實業有限公司**  
ROYSON REALTY LTD.  
梁紹輝 ROY LEUNG  
住家：879-5175 住家：324-4752  
傳呼機：687-1985 #0068

▲東區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

▲西區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

▲南區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

▲北區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

**ROYAL LEPAGE**  
MARION MAN 鄭萬方英  
Residential Real Estate Services  
4415 East Hastings Street  
Burnaby, B.C. V5C 2K1  
Bus: (604) 299-1451  
Res: (604) 421-3276

▲東區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

▲西區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

▲南區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

▲北區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

**謝煜贊**  
住宅電話 420-4665

**DON QUAN**

▲本拿比翻新四房，有家庭房，飯廳，洗衣房，地大 43X140，價九萬二千。

▲東區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

▲西區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

▲南區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

▲北區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

**THE PERMANENT**  
438-8161

▲新盤，餐館，位於公地，地段，適合投資，叫價十萬。

▲西區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

▲南區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

▲北區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

**關伯興**  
住宅電話 294-0089

**PAH QUON**

▲東區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

▲西區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

▲南區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

▲北區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

**謝煜贊**  
住宅電話 420-4665

▲東區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

▲西區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

▲南區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

▲北區，近乃磨夾路，近巴士站，只售七萬九千。

**鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575**

▲華埠高尚餐館出讓，在打街最興旺地段，餐房裝飾華麗，廚房設備新穎齊全，東主退休，歡迎查詢。

▲好生意一雜貨店，每日四百元生意，前舖後居，九百平方呎舖位，舖後有三房一廳位處十分理想，在盤尼比 (BURNABY) 取價三萬九千元。

**徐松齡 PAUL TSUI 263-9854**

▲西區 ARBUTUS 西區牙式餐館，正帶有三房兩廳，寬大飯廳，土庫完成二房一廳，地 57x125 叫價十七萬多元，三四〇九 ARBUTUS ST.

▲西區 OAKRIDGE 餐館，正帶寬大三房兩廳，土庫完成二房一廳，地點適中，交通方便，可步行至 OSIER 小學 ERUIC HANBER 中學及 OAKRIDGE 購物商場，叫價廿三萬餘元，取價 1057 W. 43 AVE.

▲WEST END 六房一廳房相文住宅，付電費，全年收入三萬多元，環境佳，可步行到 ENGLISH BAY 海灘，請先看外形，一五四六 CONOX 街，然後電徐松齡。

**Success in Autoplan**  
AUTHORIZED AGENT  
SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車  
廿年經驗  
保證滿意  
代理置業投資  
汽車房產燕梳  
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇相文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，相文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險，歡迎來電詢問。

**REAL ESTATE and INSURANCE**  
PROPERTY MANAGEMENT  
SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.  
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半，星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。



▲21年新·樓上三房一廳·樓下完成三房一廳33X114·有陽台·JOYCE夾29街·開價十一萬餘。



▲161 N. GLYNDE AVE BEY. 豪華新居, CAPITAL HILL 三層風景優美, 約四千尺紅瓦面, 西班牙款式。



三年新石屎樓, 三舖位 七組相文 3611, KINGSWAY 開價88萬。



▲市中心八十組·十二層石屎大廈出賣18年新·街角地·131x132 每組有陽台·優美城市風景海景·開價三百六十萬·業主可接受按揭。



▲唐人街地王·位片打東街三層石屎商業樓宇·四年新 25x122 現有兩戶租客·每層設有冷氣·開價二百五十萬·業主可接受按揭。



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C. 二房一廳土庫一房地 33x107 近界限街·開價七萬餘。



▲冷氣機生意出賣·有固定客戶合約·年入七萬七餘·舖位約3,500呎·長批·可分租·業主急售。



▲三年新屋三房一廳·土庫完成二房一廳·保養一流·標準地·價十三萬餘。

**BLOCK BROS. REALTY LTD.**  
**梁寶琴** 公司電話: 435-1471 請預約參觀  
 住家電話: 263-4949  
**CHRISTINE LEUNG**  
 PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN. B.C.



▲兩房一廳·土庫完成 兩房一廳·十街夾 RENFREW 33x122·保養一流。



▲唐人街相文11組 有舖位·月收二千六·開價十九萬九。 628-630 E. GEORGIA ST. VAN. B.C.



▲GOVERNMENT ROAD 三房一廳·復層式·土庫完成 81x122. 15年新·保養一流·新地毯·三廁所·兩火爐。



▲兩房一廳土庫完成·二房一廳乃街夾16街全部翻新·開價九萬餘·有按揭提供·月收九百。



▲13年新商業樓宇·二個舖位·二組相文·地33x105開價十七萬餘 4921-4927 JOYCE RD. VAN. B.C.



▲兩夾18街·27年屋·兩房一廳·土庫完成二房一廳過千呎·無後巷·33X140月收\$825元。 787 E 32 AVE.



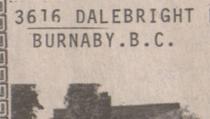
▲豪華新屋·三房一廳 有家庭房·土庫二房一廳完成·紅瓦面·熱水暖氣·2791東六街。



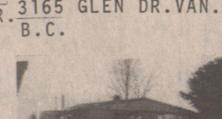
▲3131 E. 28 近 RENFREW 28年屋·正層兩房一廳·土庫完成兩房一廳·月收租九百元·地 33x117



▲兩房一廳·有土庫 CLARK 夾7街·保養一流·有火爐·開價八萬餘。 2370 CLARK DR. VAN. B.C.



▲KILLERNARY TOWNHOUSE 7795 THORNHILL DR. VAN. B.C. 三房一廳·有土庫·約千四呎·保養一流·開價十萬餘。



▲多利夾61街·超級翻新加大靚屋保養一流正層二房一廳1270平方呎土庫一房廳地大風景好開價十二萬餘

**生意連實業**

▲大型超級市場·特別設計·設備新穎·位於 FRASER HWY 地區繁旺·約三年新·日營生意約千二元·地大·有寬大停車場·舖後可加建居住屋·業主退休出賣。



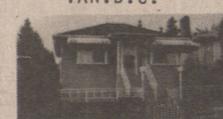
▲74 座位·實用面積三千五百呎·14個車位·乃磨夾一街·有酒吧·各種新式廚房設備·特大廚房·業主急售六萬餘



▲33x130 二房一廳1200呎·保養好·開價七萬餘。 3661RAE AVE. VAN. B.C.



▲三組入息屋·七房一廳·另兩組一房一廳月收約千一·49X112全新翻新西班牙式靚屋·開價十二萬餘



▲二房一廳·有土庫·標準地·有風景·CAPITAL HILL 七萬餘。 125 S. SEA AVE. BURNABY. B.C.

**黃玉清** HEDDY WONG  
 住家: 526-1406  
 傳呼機: 680-7338

**劉穎茵** AMY LAU  
 住家: 421-8178  
 傳呼機: 299-5264  
 直接傳呼機: 680-7332

**沈慶俊** GRACE & JOHN SHUM  
 住家: 327-5636  
 直接傳呼機可有中文: 667-0313

**Century 21**  
 PRUDENTIAL ESTATE LTD  
 電話: 325-5633

美洲最大實業公司  
 CAMBIE AND 40th AVE.  
 新年進步 敬祝聖誕

**陳太** 中英話  
**ALICE CHAN**  
 公司電話: 274-7221  
 住家電話: 277-3877

**Montreal Trust**  
 REAL ESTATE DEPARTMENT  
**滿地可實業公司**  
 專長列治文區地產買賣 各款房屋, 任君選擇。

**許太** 國粵英語  
**PATSY HUI**  
 公司電話: 274-7221  
 住家電話: 274-9797



▲列治文區可步行至觀音寺·五千多呎超級豪華型別墅式·七房四浴五年新屋·地大向南·設備齊全·保養一流·全屋石地大客廳及飯廳·樓底高十呎·美輪美奐木廚櫃等·只售廿三萬九千



▲列治文四大房新款屋地點好·設備佳·雙車房·游泳池·天窗·酒吧·舒適美觀·開價十九萬四千八百·物有所值。



▲列治文向南全新屋·實用面積3652呎樓上樓下都有主人房四大天窗SAUNA JACUZZI 應有盡有·裝修一流·設備豪華·氣派非凡·只售廿五萬九千。



▲列治文 NO 3 夾 WILLIAMS 26 年三房兩廳大家庭室·新屋頂·新地毯及熱水爐·地大 100'x80' 向南·舒適潔淨·保養一流·近巴士學校·環境優美·減售十萬二千。



▲列治文 NO 4 RD·發發生一(8831)號·五年新屋·樓上三大睡房兩浴·樓下兩房兩廳及廚房·向東·有後巷·光猛潔淨·中央吸塵系統·減售十一萬二千。



▲本乃地五年新近西門萊沙大學·二千八呎五睡房·四浴室·豪華型大屋·日本式花園·地大向南·減售十八萬八千



▲溫哥華東區好入息好屋·兩年新·近京士威·交通方便·近學校·地大 56'x127' 每邊面積近二千呎好住家·年入息二萬五千多·自住或投資·價廿三萬八千。

**唐記建築裝修**  
**Tong's Construction**  
 Peter Tong (327-1895)  
 新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇  
 土庫間格 水電工程 自動車門  
 內外裝修 鋁鐵欄河

**余正木工泥水**  
 電話: 251-6248  
 各項裝修 改建 油漆 油頂 瓦仔 屋頂 喉仔 水喉 磚石 泥路 水廁 磁磚 廚廁 磁磚 牆身 批盪 政府 牌照

**朱氏裝修**  
 電話: 433-9784  
 政府裝修 土庫小修 牌改開工 照建格估價  
 另有長期合約 修理小型相文

**中明**  
 油漆裝修大小工程  
 土庫間格屋頂補漏  
 免費估價  
 電話: 325-5459

**亞趙建築公司**  
**J. CHIU CONSTRUCTION**  
 TEL: 327-2588  
 免費估價 圍牆 水電 土庫 設計 裝修 承辦 建築 油漆 新屋

### 聯合國大會通過決議 籲召開中東和平會議

【本報訊】聯合國大會十二月十二日通過一項關於中東和平問題的決議，呼籲召開中東和平會議。

決議要求各國政府作出更多建設性努力，務求不再延宕中東問題國際和平會議的召開。

決議要求以中東和平為目標，重新考慮其對通過中東和平會議的立場。

決議要求聯合國秘書長繼續為如期召開中東和平會議作出努力。

聯大全體會議今天通過了關於中東問題決議案。決議要求聯合國秘書長、各國政府和組織對中東和平問題進行不可分割的、全面的、和對等的談判。決議要求各國政府作出更多建設性努力，務求不再延宕中東問題國際和平會議的召開。

### 令通全安項一署簽根列 驗試謊測受須員官密機美

【華盛頓電】白宮發言人說，列根總統簽署一項國家安全法令，要求所有政府高級官員，必須接受測謊器檢驗。

這項法令，是總統在十一月一日簽署的。法令要求，所有政府高級官員，必須接受測謊器檢驗。這項法令，是總統在十一月一日簽署的。法令要求，所有政府高級官員，必須接受測謊器檢驗。

他說，這項法令，是為了確保政府高級官員的忠誠。他認為，這項法令是必要的，因為測謊器可以發現那些在政治上不忠誠的人。他認為，這項法令是必要的，因為測謊器可以發現那些在政治上不忠誠的人。

【本報訊】蘇聯宣佈已經拆除部署在歐洲的導彈。

蘇聯宣佈已經拆除部署在歐洲的導彈。蘇聯宣佈已經拆除部署在歐洲的導彈。蘇聯宣佈已經拆除部署在歐洲的導彈。

### 中外合資企業期限 計劃延長到五十年

【本報訊】國務院最近決定，將中外合資經營企業的期限，由目前的三十年，延長到五十年。

國務院最近決定，將中外合資經營企業的期限，由目前的三十年，延長到五十年。這項決定，是為了吸引外國投資，促進我國的經濟發展。

這項決定，是為了吸引外國投資，促進我國的經濟發展。這項決定，是為了吸引外國投資，促進我國的經濟發展。

### 抗議燃料漲價 巴黎大罷工

【本報訊】巴黎大罷工，抗議燃料漲價。

巴黎大罷工，抗議燃料漲價。巴黎大罷工，抗議燃料漲價。巴黎大罷工，抗議燃料漲價。

【本報訊】中國木工謀殺親女，欲使妻子再生男孩。

中國木工謀殺親女，欲使妻子再生男孩。中國木工謀殺親女，欲使妻子再生男孩。中國木工謀殺親女，欲使妻子再生男孩。

#### 12月13日 股市貨幣行情

|                    |   |        |    |        |    |      |
|--------------------|---|--------|----|--------|----|------|
| 香港恒生指數             | : 1735.58 -4.82                                   | (美金計算) | 黃金 | 318.25 | 白銀 | 5.87 |
| 美元對港元              | : 7.81  |        |    |        |    |      |
| 加元對港元              | : 5.60  |        |    |        |    |      |
| 加元對美元              | : 71.90   |        |    |        |    |      |
| 紐約道瓊斯工業指數          | DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1535.20 +23.97 |        |    |        |    |      |
| GENERAL DYNAMICS   | : 67 1/8 +3/8                                     |        |    |        |    |      |
| DELTA AIRLINES     | : 40 3/8 +3/8                                     |        |    |        |    |      |
| GENERAL MOTORS     | : 75.00 +1 3/8                                    |        |    |        |    |      |
| UNION CARBIDE      | : 69 3/4 +2 3/4                                   |        |    |        |    |      |
| I B M              | : 150 1/4 +1 3/4                                  |        |    |        |    |      |
| HOLIDAY INN        | : 59 1/4 +1 3/8                                   |        |    |        |    |      |
| CITICORP           | : 49 3/8 +1 1/8                                   |        |    |        |    |      |
| 3M                 | : 88 5/8 -3/8                                     |        |    |        |    |      |
| PHILLIPS PETROLEUM | : 12 1/8 +1/2                                     |        |    |        |    |      |
| BOEING             | : 15 7/8 +1 1/4                                   |        |    |        |    |      |
| 溫哥華綜合指數            | VSFI 1292.40 +3.22                                |        |    |        |    |      |
| B.C. RES.          | : 2.07 -0.03                                      |        |    |        |    |      |
| SHOLIA RES.        | : 1.95 -0.10                                      |        |    |        |    |      |
| RACER RES.         | : 0.55 +0.04                                      |        |    |        |    |      |
| NOXE PETROLEUM     | : 0.41 +0.11                                      |        |    |        |    |      |
| ACHILLES RES.      | : 1.02 -0.02                                      |        |    |        |    |      |
| VICEROY RES.       | : 1.10 +0.29                                      |        |    |        |    |      |

【本報訊】美國限制中美核約，中國認為不能接受。

美國限制中美核約，中國認為不能接受。美國限制中美核約，中國認為不能接受。美國限制中美核約，中國認為不能接受。

【本報訊】中英雙方達成協議，就香港土地開發成本。

中英雙方達成協議，就香港土地開發成本。中英雙方達成協議，就香港土地開發成本。中英雙方達成協議，就香港土地開發成本。

【本報訊】美國將採取行動，防共黨控非國。

美國將採取行動，防共黨控非國。美國將採取行動，防共黨控非國。美國將採取行動，防共黨控非國。

【本報訊】就香港土地開發成本，中英雙方達成協議。

就香港土地開發成本，中英雙方達成協議。就香港土地開發成本，中英雙方達成協議。就香港土地開發成本，中英雙方達成協議。

## 漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

### 北園 NORTH PARK RESTAURANT

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3  
PHONE: (604) 688-8828

冬季大酬賓六十天  
北風起 及時進補

漢宮大酒樓 聯合大贈送  
北園海鮮酒家

每客奉送碗仔翅壹碗  
凡惠顧茶市 (小童八歲以上)  
晚飯奉送精料老火湯  
四位以上奉送燉品

特價酬賓席 \$148.00  
特價海鮮席 \$128.00

DEFUSE 菲律賓大樂隊

## 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話: (604) 253-3944  
(604) 254-6616

招牌老味  
美味白油腸  
特製珍肝腸  
真正鴨肝腸  
五香臘肉  
頂靚大臘鴨  
甜味肉干  
辣味牛肉干  
產品好

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優良 馳名國際 衛生官督 駐廠加美 寄往無阻 各大商號 均有代售 函索即奉 歡迎代理

## 廣東餐館

KWANG TUNG RESTAURANT  
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
電話: 682-1514

特價酬賓席 \$79.00  
每位 \$2.75  
由即日起至十二月底止  
歡迎選購

## 如意齋菜館

BUDDHIST Vegetarian Restaurant  
溫哥華士定東街 363 號  
電話: 687-5231

全部食品保證不含味精  
純植物原料 保證不含動物脂肪  
火腿素雞 馳名燒鴨  
各式滷味 齋菜筵席 豐儉隨意

週年酬賓堂食外賣 一律九折  
(再延長兩週至十二月十四日)

687-5231  
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

## 海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)  
812 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA  
Tel: 682-7373

賀聖誕送玩具  
聖誕將屆普天同慶。本銀行預備精美玩具贈送客戶。辦法如下:  
(1) 無論新舊(儲蓄客戶)存款達二千元。存足卅天。可獲贈玩具一款。  
(2) 存款達四千元而存足卅天。可獲贈兩款。  
(3) 每戶最多可獲贈玩具兩款。先到先得。送完即止。

## 龍蝦大沙律

龍蝦大沙律  
龍蝦大沙律  
龍蝦大沙律













### 華埠之夜定期播放 華埠小姐候選特輯

(雲訊)溫哥華有線電視第十台(OASIS)定於十二月十五日及十六日(星期日)晚上九時播映「華埠小姐候選特輯」特輯，萬勿錯過，此次參加競選一九八六年度華埠小姐佳麗共十一名，由「華埠之夜」節目主持人曾漢文先生逐一介紹。「華埠之夜」之重播時間為星期一晚上九時，星期二下午一時，及星期四晚上八時，詳情請與曾漢文先生聯絡。電話：六八二二一四一。

### 雲中文圖書館

一月新班招生  
(雲訊)雲華中文圖書館各項課程於一月五日開始，各中英文課程由經驗豐富之老師授課，歡迎各界人士參加。  
兒童方面：粵語教授初級粵語、讀本、週未班、逢星期三下午一時至三時上課，全期三個月收費三十元。  
成人方面：初級普通話班，(一)九月一日至三月九日(逢星期三)上午十時至十二時上課，由經驗豐富之粵語老師授課，適合有中文基礎人士參加，全期十二課，收費三十六元。  
成人廣東話班(一)一月十四日至三月十八日(逢星期三)下午七時至八時上課，教授中級程度會話，適合略懂基本廣東話人士參加。  
查詢接洽：四三三〇三三  
該會設有成人英語班，歡迎以英語為第二語言之各界人士報名入學。

新世界眼鏡公司  
由本日起至 12月21日  
酬賓  
鄭重介紹各國名廠眼鏡架  
優待顧客

辦會坊街活寧哥  
班語英人成童兒  
士達孔拿中心  
士達孔拿中心  
士達孔拿中心  
士達孔拿中心

八折至五折  
特價優待老人、小童、學生  
敬希垂詢  
名廠鏡架特別搶眼

本公司由BC配鏡學會會員林新形先生主持技術一流，價錢公道服務週到保證品質優良每星期七天營業上午十一時至下午七時舖街二一十一號新世界眼鏡公司  
New World Optical Ltd.  
3865 Main St. Vancouver B.C. Tel: 872-1421  
本公司代理眼鏡及隱形眼鏡業務

**新新珠寶金行**  
溫哥華福街547號  
TEL: (604) 683-1920  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

**七折** 足金時價

一件 永遠有價值的禮物。

送一塊金薄或一枚加拿大金幣給親友作為禮物，使這個聖誕節既完美又有價值。金薄由小小的二十元起，金幣則約由六十元起。

凡購買一克重金薄，可免費獲贈銀薄一克，多買多送。

**Guardian Trust Company**  
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2  
請與趙先生聯絡 (MR. CLARENCE CHAO)  
電話：687-0011

鄭月堂仙逝  
定期出殯  
鄭月堂仙逝，定於十二月十九日(星期三)下午二時在士達孔拿中心舉行出殯禮，由該中心代辦。

鄭月堂仙逝  
定期出殯  
鄭月堂仙逝，定於十二月十九日(星期三)下午二時在士達孔拿中心舉行出殯禮，由該中心代辦。

**怡園 the EXCELSIOR Restaurant**  
聖誕前夕餐舞會  
特備精美火雞海鮮自助餐  
由溫哥華一流大樂隊 "The Pacific Connection" 演奏。  
每位只收 \$19.95 (包括稅項及小帳) ☆須預早訂座☆  
歡迎各位在怡園酒家迎接 1986 年  
年夜飯 由下午五時至七時半 每位只收 \$16.95  
★除夕餐舞會★  
為着迎接 86 年的來臨，特備 86 種名菜供顧客選用，其中包括乳豬，龍蝦。午夜後更備有香檳和小食，與大眾一同迎接新年。並有門券抽獎，包括價值 \$250 足十位用晚餐一席。  
餐舞會時間：一九八五年十二月卅一日，下午八時至凌晨二時半  
費用：每兩位只收 \$86.00 (包括稅項及小帳) ☆請早訂座☆  
七天營業 除十二月廿五日及廿六日休息，十二月廿七日恢復營業

Merry Christmas and Happy New Year  
from the staff and management at the Excelsior.

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

**海濤海鮮粵菜館**  
HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT  
為酬謝嘉賓新張期間現金惠顧  
八折優待 (至十二月底止)  
游正港名廚水堂一  
水宗式廚勤準食律  
海粵風主服一外歡  
鮮菜味理務流責迎

時間：星期一至星期四 下午五時至凌晨三時  
星期五至星期六 下午五時至凌晨四時  
星期日及公眾假期 下午五時至十二時

635 E. BROADWAY VANCOUVER B.C. V5T 1X7 訂座電話：872-6688  
地址：六三五號 東，百老匯街溫哥華埠 (舖後設有免費停車場)

**華僑金行**  
聖誕酬賓  
大減價  
足金時價  
WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

**加拿大 中國參茸藥行 溫哥華**

並推出以下特平特價品：

- 正丹麥曲奇餅特平推出
- 甜西歸頭每磅 \$6.99
- 原色甜杞子每磅 \$6.99
- 正河南淮山角每磅 \$6.99
- 大防黨參每磅 \$6.99
- 益食北芪片每磅 \$5.99
- 北京蜂王精 30支庄每合 \$9.99
- 正上海菊花晶每合 7oz \$1.29 (買十合送一合)
- 杞子補酒 3支 \$9.99
- 十全大補酒 3支 \$9.99
- 龍虎鳳酒 2支 \$9.99
- 北芪南棗酒 2支 \$9.99
- 盜瓶庄 900克巴戟酒每支 \$9.99
- 北京人參白蘭地每支 \$4.99

還有更多特平特價品，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理  
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113  
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

**YUEN FONG CO. LTD.**  
元豐公司  
聖誕酬賓大減價  
十二月十四日至十二月廿一日 一連八天  
華埠總店及列治文分店同時舉行

廚房用具、  
陶瓷器皿、手工藝品

雜貨 八折  
八五折  
九折

特價商品與冰霜貨品本埠貨 (除白米外)  
總店：片打東街 242-244 號 電話：683-6858-59  
列治文分店：GAMBIE PLAZA NO. 5 RD. 夾 GAMBIE RD. 278-4200  
減價期內，信用卡 (CREDIT CARD) 暫停使用，請諒

**國際車身修理公司**  
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。



星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm

- \* We specializing in imported cars
- \* I.C.B.C. claims
- \* Conditionally guaranteed
- \* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU BENSON GIANG



872-0698

**HOY INDUSTRIES INC.**  
HOME IMPROVEMENT CENTRE  
1906 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

**許忠房屋裝修中心**

- 雙重玻璃 DOUBLE GLAZE
- 或 OR
- 單層暴風窗 INSIDE STORM
- 連工包料 LABOUR AND MATERIAL
- 25% OFF

一律七五折

鋁窗大減價

**Maxim's 美心餅店**

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1X6 CANADA  
TEL: 680-6281, 680-6282

門市部 各式食品



油條 咸煎餅 每件三毫  
大特價 平過八折

專業精神 出品認真

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

富士定西街一六號地下·活活百貨公司對面  
香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航  
各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各  
地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起  
滿市來回179元起 羅省來回249元起  
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

- ☆狄斯尼樂園飛機團319元起 巴士團439元起
- ☆台灣環島八日遊425元起另加機票
- ☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
- ☆環球世界團·一流酒店連機票 2899元起

特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

**陽光汽車修理中心**

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

**15 點 TUNE UP**

(包白金火嘴各一套)  
四缸連工包料只收 38.00  
六缸連工包料只收 48.00  
八缸連工包料只收 58.00

過冬全車 45 點大保養 包括：  
111 Tune up 121 更換機油·油濾 13  
喇油 141 更換雪胎 151 檢查電池功能  
161 檢查冷卻系統 171 檢查防凍水到零  
下 30 度 181 檢查前後剎車到 90%  
多少 191 檢查全車電路系統。  
總共 45 點向閣下報告。  
特價四缸紅只收工錢 49·95 六缸紅  
59·95 八缸紅 69·95 貨車另計

**更換前輪  
碟式剎車**

連工包料  
只收 49.95  
(大部份車)

買舊車時全車安  
全總檢查：附上  
聯邦政府執照技  
師簽名報告。

特價 38.00  
保證不會買錯車

**更換機油  
及油濾**

只收工錢特價 4.70  
(好過自己換)  
特級機油 10W30  
特價 1.69

**自動排檔  
TUNE UP**

只收工錢特價 10.39  
檢查前後油封是否有漏  
油，調整變速桿位置，  
使正確變換速度，更換  
自動排檔油。

**清洗冷卻系統**

特價 9.99  
高壓水力及洗暖氣  
水箱、引擎、內部  
冷卻水箱，同時  
加入防凍水到零下  
30 度。(防凍水另計)

△經驗技師，工作精良

△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧

本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查  
七天營業：週一至週六：每日上午八時至下午八時、週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

本公司有寬大停車場方便顧客

**精工車身修理廠**

PERFECTION AUTO BODY SHOP

精工修理車身 令閣下放心又開心 電話：253-7814

手藝精，工作靚  
加拿大執照，十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車

- \* We Specialize In
- \* European & Import Cars
- \* I.C.B.C. Claims
- \* Top Quality Body Work
- \* First Class Custom Paint Job
- \* B.C. Certified Workmanship
- \* All Works Guaranteed

唔怕價比價 最怕貨比貨  
精工担保 担保精工  
代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用



1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

Johnny Chau Wayne Yu



**實力車身修理**

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111

有經驗專人代  
及有免費車借用。

I C B C 為酬謝顧客  
一千五百元者  
七五折優待

妥當。能保證質量及工作  
由一流專科技師於  
及漆油全部工作均  
採用歐美最佳材料  
自新張以來因嚴格  
實力車身修理公司  
歡迎比較

車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

保證：

免費汽車借用  
代辦 ICBC 手續



**FAST 'A'**

唐人街

喜士定東街 356 號  
356 EAST HASTINGS ST.  
VANCOUVER, B.C.

688-8788



**快捷**

車身修理

ICBC 修理費一律七五折



快捷車身修理  
唐人最好的汽車修理中心